



Subaru

# 男声合唱団 ニュース№433 '13.10.3

## 9thコンサート曲をレッスン

9月29日

□9月29日(日)の定例レッスンは、立川さんの体操と千秋さんのヴォイストレーニングにはじまり、本並先生の指揮、森さんのピアノで、4月の昂9thコンサート曲を中心に、「安里屋ユンタ」、「降りつむ」と、来る10月14日に開催される「9条世界会議・関西2013」で男声・女声合同で歌う「こころひとつに」、休憩をはさんで、海外出張から前日に帰国の伊藤副指揮者の指揮で、「人間の歌」、「I've Got SixPence」、「街を返せ」をレッスンしました。参加は全30名でした。



□チケット普及すすむ！目標を超過達成して65周年を成功させるよう頑張りましょう。

### 65周年記念 日本のうたごえ祭典・おおさか

#### 大音楽会／大阪城ホール (11月2日)

目標普及数 11,000  
(大阪 8,000 大阪以外3,000)

昂十紫金草目標 500 (400+100\*)  
9/29現在到達 307

元の目標に対しての9月末70%普及は達成しました！  
※ただし、他団体の達成不能見込み分のうち100枚が力のある昂十紫金草に上積みになりました。  
がんばりましょう。

### チケット現況



#### 特別音楽会／シンフォニーホール

(11月3日)  
目標普及数 1,700

昂十紫金草目標 50  
9月末達成目標 35 (70%)  
9/29現在到達 39 (+予約6=45)

9月末目標は達成しました！

□BR の吉川さんにつくっていただいた、「安里屋ユンタ 歌詞の訳」を前号に続けて掲載します。前回前半をのせましたが、今回は全部を掲載します。昂ニュースNo.404 ('13.3.13) 掲載の「安里屋ユンタ」も合わせて御参考下さい。

## 安里屋ユンタ 歌詞の訳

八里屋ユンタ(八重山民謡)  
たるーの島唄おめを研究  
よ引用.

2013.9.

A サー あさどや ぬ-くやまに-ヨサ-ユイユイ

の フヤーマヒラ女

asadoya nu kuyama ni

あんちゅうさー まリーば(ー)ヨ

美い 生まれ.

あのうに美しく 生まれーヨ.

aNchurasa mōribashi yo.

マタハーリス:(意未だ?)

チンドラカヌシャマフー(可愛・可愛  
お前よ)

マタハーリス

チンドラカヌシャマフー

B サー みざししゅ ぬ-く ゆーたら-ヨ サユイユイ

日差主 が- 愛よたら

mizashishu nu kuyutara

あたリよや ぬ- ぬすみよた-ヨ

「当り親」の愛 が 望んで

自分が上には進入  
(才抜ではなし)

ataryoya nu nuzumyota

マタハーリス

チンドラカヌシャマフー

"

C サー みざししゅ ぬ- ばなーんは<sup>o</sup>-ヨ サユイユイ

日差主 か- 私は 嫌.

mizashishu nu- bana Npa

ばな:私  
んは<sup>o</sup>:嫌

あたリよや やーく りゆ-ゆむーヨ

ataryoya ya kurya 嫌yumu

マタハーリス  
チンドラカヌシャマフー

ひ人 は (ひ)は 嫌.  
彼 は (彼)は 嫌.

D サー なゆで かーらーんは<sup>o</sup>で<sup>o</sup>すーヨ サユイユイ

nayude kara Npa desu

何故 (んは<sup>o</sup>:嫌)

いきやで<sup>o</sup> かーらーんは<sup>o</sup>すーヨ

ikyade kara yumu desu

娘何に (んは<sup>o</sup>:嫌.)

何故に 嫌ですヨー : なゆで、から んは<sup>o</sup>で<sup>o</sup>す

娘何に 嫌ですヨー いきて、から ゆみて、す